



Sisällysluettelo

Miten kieliä voi oppia?..... s. 6-7

Luku	Teemat	Kielitieto
U Unidad 1 s. 8-15 <ul style="list-style-type: none"> Rompehuelos Vocabulario + Cuidando a Lola H ¿A quién le toca? i El que no sabe cuidar, no debe tener 	<ul style="list-style-type: none"> lemmikkieläimet ja niiden hoito eläintensuojelu 	<ul style="list-style-type: none"> preteritin säännölliset muodot preteritin käyttöä preteritin epäsäännöllisiä muotoja käskymuotojen kertausta
U Unidad 2 s. 16-25 <ul style="list-style-type: none"> Rompehuelos Vocabulario + El finde en la cabaña H No te lo vas a creer... i Curiosidades de Finlandia 	<ul style="list-style-type: none"> Suomi ja sen kulttuurista, tavoista, luonnosta ja ruuista kertominen 	<ul style="list-style-type: none"> lisää preteritin epäsäännöllisiä muotoja verbejä, jotka vaativat preposition
U Unidad 3 s. 26-35 <ul style="list-style-type: none"> Rompehuelos Vocabulario + Jóvenes creativos en la red H ¿Qué hacemos hoy? i Los muralistas mexicanos 	<ul style="list-style-type: none"> vapaa-aika mielipiteenilmaisu taiteisiin liittyvää sanastoa esimerkkejä espanjan eri kielivarianteista 	<ul style="list-style-type: none"> omistuspronominien painolliset muodot indefiniittipronominit: joku, jokin gerundi (-ando, -iendo) eri apuverbien kanssa vokaalinmuutosverbien preteriti
U Unidad 4 s. 36-45 <ul style="list-style-type: none"> Rompehuelos Vocabulario + Sentimientos a flor de piel H ¿Te lo pasas bien en el colegio? i ¿Tienes estrés? 	<ul style="list-style-type: none"> tunteista kertominen hyvinvointi ja siihen liittyvää sanastoa 	<ul style="list-style-type: none"> imperfektin säännölliset ja epäsäännölliset muodot imperfektin käyttöä ser- ja estar-verbien käytön kertausta adjektiivien kertausta

© Opetushallitus ja tekijät

Opetushallitus
PL 380
00531 Helsinki
www.oph.fi/verkkokauppa

Ulkoasu ja taitto: Tiina Kuoppala, Graforma
Kuvitus: Tuomas Gustafsson
Toimitus: Hanna Pelttari
Tuotanto: Salla Peltola
Kartat: AtlasArt

ISBN: 978-952-13-6518-8

Paino: PunaMusta Oy, 2020



Painotuotteet
4041-0619

Kopiointiehdot

Tämä teos on oppikirja, joka on suojattu tekijänoikeuslailla (404/61).

Tämän teoksen tai sen osan valokopiointi, skannaaminen tai muu digitaalinen kopiointi tai käyttö edellyttää oikeudenomistajan luvan. Kopioisto ry myöntää teosten osittaiseen kopiointiin lupia.

Tarkistakaa, mitkä valokopiointi- ja digiluvat ovat kohdallanne voimassa.

Lisätietoja luvista www.kopioisto.fi

Teoksen tai sen osan muuntelu on kielletty.

Luku	Teemat	Kielitieto
U Unidad 5 s. 46-57 • Rompehielos • Vocabulario † Un rompecorazones en la familia H ¿Qué ponen en el cine? i La industria audiovisual del mundo hispano	• ihmissuhteet ja seurustelu • elokuva-aiheista sanastoa	• preteritin ja imperfektin käyttöä ja niiden eroja • lisää preteritin epäsäännöllisiä muotoja • gustar-verbin käyttöä
U Unidad 6 s. 58-71 • Rompehielos • Vocabulario † Cuéntame cómo era... H ¿Sabes lo que pasa en el mundo? i Una mirada al pasado hispanoamericano	• menneisyydestä kertominen: lapsuusmuistot, lähihistoria • Espanjan ja Latinalaisen Amerikan historiaa ja kulttuuria • uutisiin ja tiedotusvälineisiin liittyvää sanastoa	• pluskvamperfektin muodot • pluskvamperfektin käyttöä • preteritin ja imperfektin merkityseroja
U Unidad 7 s. 72-79 • Rompehielos • Vocabulario † Ciencia con futuro H ¡Qué curso más interesante! i ¿Sabías qué inventaron en España? i Mientras, en América Latina...	• tiede ja teknologia • tieteenaloja • keksintöjä • peruskoulun valinnaiskursseihin liittyvää sanastoa	• futuurin kertausta • sivulause ja tekstin sidoskeinot
U Unidad 8 s. 80-89 • Rompehielos • Vocabulario † Un trabajo para el verano H ¿Ya has conseguido trabajo para el verano? i Con el voluntario "Tú haces la diferencia"	• opiskeluun ja työelämään liittyvää sanastoa • työhakemus • vapaaehtoistyö	• konditionaalien muodot • konditionaalien käyttöä • teitittely (usted ja ustedes)

Luku	Teemat	Kielitieto
U Unidad 9 s. 90-101 • Rompehielos • Vocabulario † ¿Se puede o no se puede? H ¿Eres consumista? i Noticias medioambientales	• kestävä elämäntapa • ympäristöön, kierrätykseen ja kulutukseen liittyvää sanastoa	• refleksiivipassiivin muodostus ja käyttöä
U Unidad 10 s. 102-111 • Rompehielos • Vocabulario † Fin de curso H ¡Ayúdame, por favor! i Asuntos de dinero	• yhdessä tekeminen • ongelmista keskusteleminen ja niiden ratkaiseminen	• subjunktiivin preesensin muodostus • tutustumista subjunktiivin preesensin käyttöön • ehtolauseisiin tutustuminen

Fiestas y tradiciones hispanas.....	s. 112
Informativo-sanastot.....	s. 122
Aakkosellinen sanasto espanja–suomi	s. 139
Aakkosellinen sanasto suomi–espanja	s. 168

Kuvalähteet:

Getty Images: s. 10, s. 12, s. 14, s. 15, s. 19, Markku Heikkilä / Getty Images s. 22, s. 23-24, s. 25, s. 29-31, s. 32, s. 34 (alempi), s. 42-43, s. 44-45, s. 52, s. 55-56 (alemmat), s. 57, s. 64, s. 65, s. 66, s. 67 (kaksi alinta), s. 68 (ylin), s. 76, s. 78-79, s. 82, s. 84, s. 86-87, s. 89, s. 94, s. 96-97, s. 98, s. 99, s. 107, s. 108-109, s. 110-111, s. 112-113, s. 114-115, s. 116-117, s. 118, s. 119 (alin oikea), Joseph Sorrentino / Getty Images s. 120, 137
 Pixabay: s. 67 (ylin), s. 68 (alin)
 Shutterstock: s. 34, s. 35, s. 41, s. 56 (ylin), s. 100, s. 120 (liput), s. 121
 andrejtissen / Visual Hunt: s. 20
 Mireia García Lópezin kotialbumi: s. 88

Kirjallisuuslähteet:

Rubén Darío: runo s. 51

1. Yhdistä sana ja selitys.

- | | |
|---------------|--|
| 1 vihta | A Es una carrera en la que hay que llevar a una mujer a cuestras corriendo. |
| 2 muikkukukko | B Es un fenómeno que consiste en la aparición de manchas y columnas luminosas de varias tonalidades en el cielo. |
| 3 räntäsade | C Es aguanieve, lluvia de agua mezclada con nieve, que se derrite enseguida y moja como la lluvia. |
| 4 eukonkanto | D Es un pastel de pescado en el que se pone pescado y grasa de cerdo dentro de una especie de pan. |
| 5 ruska | E Son ramas de abedul que la gente utiliza para azotarse en la sauna. |
| 6 revontulet | F Es la época en que hay diferentes colores de otoño en la naturaleza. |
| 7 avantouinti | G En invierno, es una costumbre que consiste en bañarse dentro de un agujero hecho en el hielo del mar o de un lago. |

2. Mieti parisi kanssa, kuinka vastaisitte alla oleviin ulkomaalaisen esittämiin kysymyksiin.

a. ¿En qué época del año cae aguanieve?
¿Durante todo el año?

b. Nadar en el lago helado, brrr.
¿Puedes explicarme cómo es posible hacer algo así?

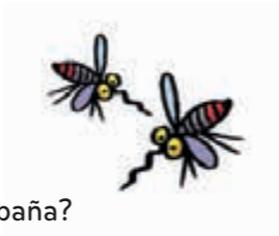


El finde en la cabaña Viikonloppu mökillä

rodeado, -a	ympäröimä	la cama elástica	trampoliini
el bosque	metsä	recoger bayas	kerätä marjoja
por todos lados	kaikkialla	congelado, -a	jäinen, jäätynyt, pakaste-
llevar	viedä	meterse hasta las rodillas	kastautua polviin saakka
pescar	kalastaa	tirarse de cabeza	sukeltaa pää edellä
el lago	järvi	temblar (e-ie)	täristä, hytistä
quedarse encerrado, -a	jäää jonnekin jumiin	el/la extranjero, -a	ulkomaalainen
la letrina	käymälä, huussi	por culpa de	jonkin takia
¡Ya te digo!	Niinpä!, Todellakin!	el sol de medianoche	keskiyön aurinko
jugar (u-ue) a los dardos	heittää tikkaa	el mosquito	hyttynen
el bolo	mölkky (heittokapula)	intentar	yrittää
pisar	astua, tallata	matar	tappaa
resbalarse	liukastua	prometer	luvata
¡Madre mía, qué golpe!	Kamala isku!	como	koska (sivulauseen alussa)
estar* vivo, -a	olla elossa	seguro	varmasti
de todas formas	joka tapauksessa	el asco	yökötys, ällötys
en medio de	keskellä	cortar leña	hakata halkoja
estar* acostumbrado, -a a	olla tottunut johonkin	hartísimo, -a	kurkkua myöten täynnä
estar* desnudo, -a	olla alasti	molar	tykätä, miellyttää (puhekieltä)

1. Etsi sanastosta Suomen luontoon liittyvät sanat.
2. Valitse sanastosta viisi mielestäsi ääntämyksellisesti hankalinta sanaa tai ilmausta. Kuuntele sanat valitsemastasi nettisanakirjasta.
3. Lue valitsemasi sanat espanjaksi, ja äänitä ne. Kuunnelkaa pareittain toistenne äänitykset.
4. Vertaile valintojasi parisi kanssa.

El finde en la cabaña



Ceci: Hola, Jorge. ¿Qué tal con tus tíos en la cabaña? ¿Les gustó la experiencia?

Jorge: Fue genial y creo que a mis tíos también les gustó estar en el campo, rodeados de naturaleza. Allí hay bosques por todos lados. Bueno, no sé si mi tío Nicolás disfrutó mucho.

Ceci: ¿Por qué? ¿Le pasó algo?

Jorge: Mi padre llevó a mi tío a pescar al lago y se cayó al agua. Luego, se quedó encerrado en la letrina sin poder salir durante más de una hora. Después, jugamos a los dardos, esta vez sin accidentes, y más tarde a 'mölkký'. Jugando a 'mölkký' el pobre tío Nicolás pisó uno de los bolos, se resbaló y, ¡madre mía, qué golpe! ¡No sé cómo está vivo!

Ceci: Vaya, pobrecito.

Jorge: Pues, sí. Pero creo que le gustó de todas formas. Me encantó verlo allí, en medio del campo finlandés. ¡Ah! Y también fue a la sauna, pero se puso el bañador y estuvo con él todo el tiempo. No está acostumbrado a estar desnudo si hay más gente.

Ceci: Claro, ¿y qué más hicieron?

Jorge: Pues, como vinieron unos amigos de mis padres a pasar la tarde, hicimos una buena barbacoa. Mis tíos saltaron conmigo en la cama elástica, recogieron algunas bayas y un poco de todo, ya sabes, lo normal en la casa de campo.

Ceci: ¿Y se bañaron tus tíos en el lago? Seguro que te bañaste con ellos.

Jorge: Hombre, claro que me bañé. Y mi tío también, pero ya sabes cómo está el agua del lago normalmente...

Ceci: Sí, muy fría. Ja, ja, casi congelada.

Jorge: Pues sí, mi tía se metió hasta las rodillas y mi tío se tiró de cabeza como un loco y salió en menos de cinco segundos temblando de frío.



5

10

15

20

25

30

Ceci: Muchos extranjeros no pueden dormir durante el verano finlandés por culpa del sol de medianoche. ¿Qué tal ellos?

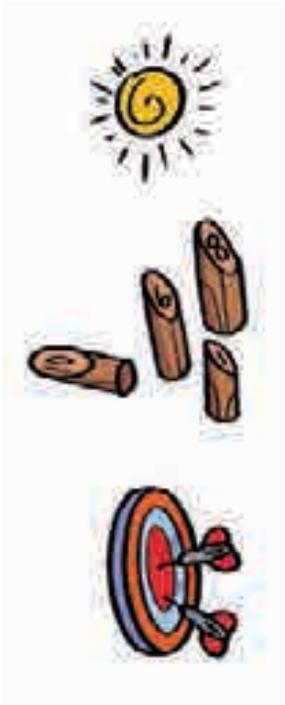
Jorge: Creo que no tuvieron problema con eso, pero sí con los mosquitos. Mi tío dijo que pasó casi toda la noche intentando matar un par de mosquitos.

Ceci: Creo que tu tío no viene más a Finlandia, ja, ja.

Jorge: Ja, ja. Le dije que no es necesario ir a la cabaña si viene a Finlandia el año que viene. Bueno, aquí en la ciudad está contento. Le gusta ver el ambiente y pasear por las calles llenas de gente. Seguro que vuelve otra vez.

35

40



JoGo
 ¡Qué asco de vida en el campo!
[#sinamigos](#) [#cortarleña](#)
[#limpiarlaetrina](#) [#mosquitos](#)
[#hartísimo](#) [#laciudadmola](#)

VenLai: ¡No te vayas a caer a la letrina! 🤢

Adri: Ya te digo, ¡suerte tío!

Cecil: ¿Y no tienes que fregar a mano? A mí siempre me toca eso... 🧼

Pedr05: Los padres son... ¡Deja ya el campo y ven a la ciudad!



No te lo vas a creer...

Tutustu oheiseen sanastoon.

- Ulkomaalaisilla on Suomesta omat käsityksensä. Oikaise parisi esittämät väittämät, ja esitä paremmin todellisuutta vastaava näkemys asiasta. Vaihtakaa vuoroa puolessa välissä.
 - Papá Noel vive en el Polo Norte.
 - Siempre es invierno.
 - En Finlandia hay osos polares.
 - Todos los finlandeses son altos y rubios.
 - Los finlandeses son callados y tímidos.
 - A todos los finlandeses les gusta ir a la sauna.
 - Todos los finlandeses tienen cabaña.
 - La música favorita de los finlandeses es el heavy metal.
- Mitä kertoisit ulkomaalaiselle Suomesta? Jatka seuraavia virkeitä, ja kuvaile mahdollisimman monipuolisesti.
 - En verano en la cabaña podemos...
 - En invierno en mi ciudad podemos...
 - Si vienes en verano, podemos...
 - Las comidas típicas finlandesas son...

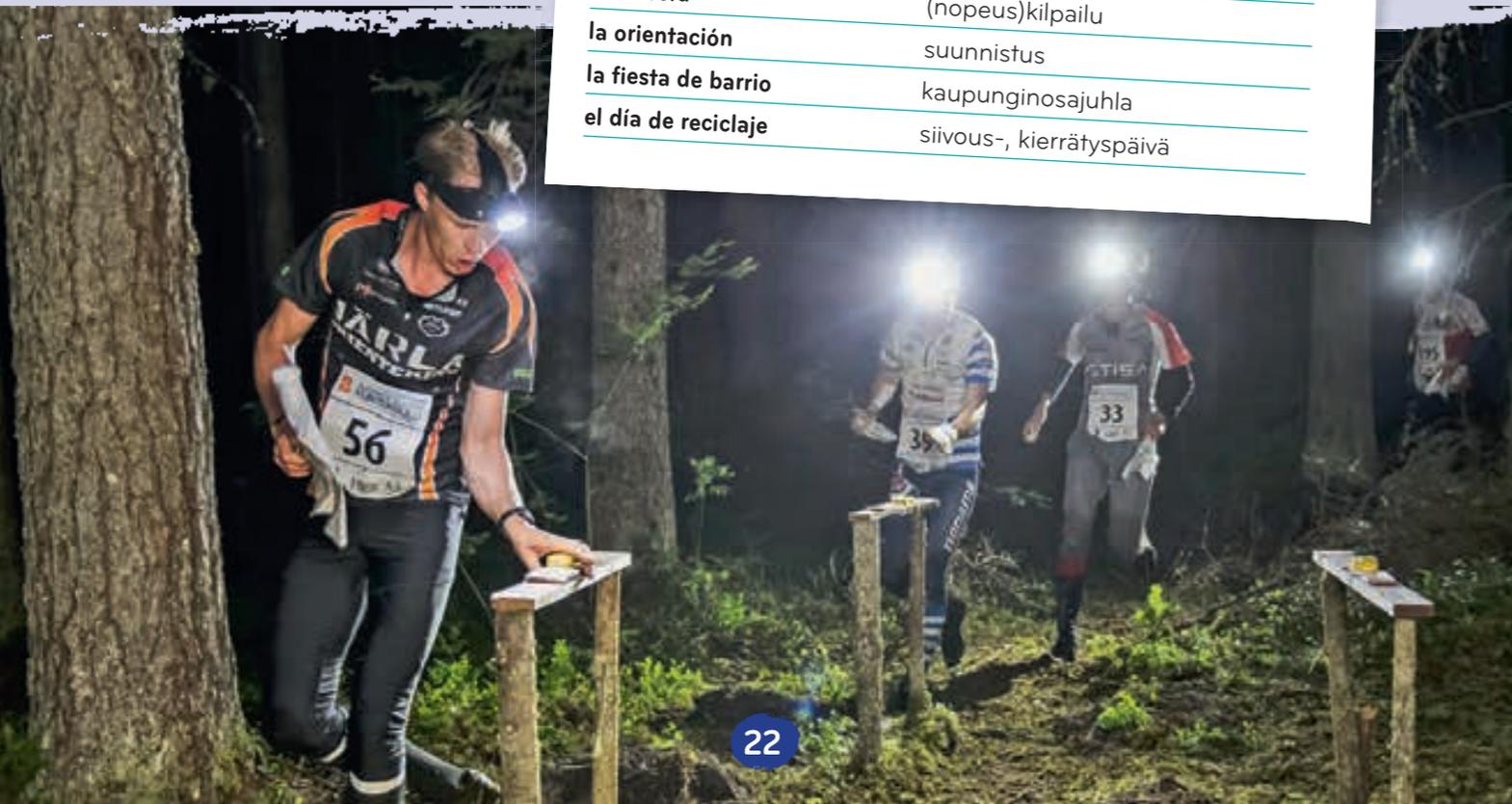
actividades finlandesas	suomalaisia ajanviettotapoja
estar* en la cabaña / en el campo	olla mökillä/maalla
hacer* barbacoa	grillata
recoger bayas o setas	poimia marjoja tai sieniä
practicar senderismo	harrastaa vaellusta
ir* de pesca	käydä kalastamassa
remar	soutaa, meloa
dormir (o-ue) en una tienda de campaña	nukkua teltassa
ir* de campamento	teltailla
ir* a festivales	käydä festareilla
ir* a un partido de béisbol finlandés	käydä pesäpallo-ottelussa
bañarse en un agujero en el hielo	käydä avannossa
bajar en trineo	laskea pulkalla

comida típica finlandesa	tyypillinen suomalainen ruoka
el pan negro / de centeno	ruisleipä
la empanadilla de arroz	karjalanpiirakka
la salchicha gorda	lenkkimakkara
la tarta de arándanos	mustikkapiirakka
la carne de reno	poronliha
la carne de alce	hirvenliha
las patatas hervidas	keitetyt perunat
el arenque	silli
las crepes hechas al fuego	muurinpohjaletut
la sopa de guisantes	hernekeitto
el regaliz salado	salmiakki
el panqueque al horno	pannukakku

3. Laadi parisi kanssa selitykset alla oleville tapahtumille, paikoille tai asioille espanjaksi. Kertokaa selityksenne luokalle.

kännykänheitto, sauvakävely, suopotkupalloturnaus, lavatanssit, pilkkiminen, ilmakitaran MM-kisat, mansikansyönnin SM-kisat, Eukonkannon MM-kisat, avantouinti, saunominen, siivouspäivä, marjakiisseli, salmiakki, kaupunginosajuhla, Jukolan viesti

cargar	kantaa
tirar	heittää
el palo	sauva
el pantano	suo
la hoguera	kokko
al aire libre	ulkoilmassa
el unihockey	sähly
el concurso	kisa, kilpailu
la carrera	(nopeus)kilpailu
la orientación	suunnistus
la fiesta de barrio	kaupunginosajuhla
el día de reciclaje	siivous-, kierrätyspäivä



Blog

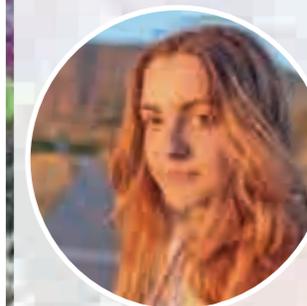
Curiosidades de Finlandia

Este es mi blog sobre Finlandia. Escribo sobre temas que interesan a la gente hispanohablante. Si hay algún tema en especial que te interese, no dudes en enviarme una pregunta.

¿Por qué los finlandeses van al bosque?

En Finlandia muchísima gente recoge bayas y frutos del bosque en verano y otoño. Es gratis y muy popular. En Finlandia existe el llamado "Derecho de acceso público a la naturaleza". Según este derecho, se puede ir a cualquier lugar y recoger los frutos del bosque que crecen allí de forma natural.

Es importante buscar un sitio libre de contaminación para recoger bayas. Se debe ir a un bosque y evitar siempre aquellas bayas que estén cerca de las carreteras. Se necesita un cubo o una cesta para recogerlas, si no se ponen directamente en la boca, claro, :).



¡Hola! Me llamo Laura y soy española, pero vivo en Finlandia desde hace cuatro años. Escribo de mi nuevo país donde me gusta bañarme en un agujero en el hielo, comer regaliz salado y jugar al unihockey. ¿No sabes de qué hablo? Bienvenido a conocer más de mi país, Finlandia. [LEER MÁS >>](#)

Recibe Curiosidades de Finlandia.

Suscríbete



En los bosques crecen 37 diferentes tipos de bayas. Las bayas más recogidas y populares son los arándanos, los arándanos rojos, las frambuesas y las moras de los pantanos. Mis favoritas son las fresas silvestres. Sobre todo los arándanos y arándanos rojos, se recogen en grandes cantidades y se congelan para el invierno siguiente. Se estima que en los bosques finlandeses crecen 500 millones de kilogramos de bayas y frutos del bosque.



¿Eres de Finlandia? Hace mucho frío allí, ¿no?

La respuesta es sí y no, depende. En verano el tiempo suele ser bastante agradable, pero puede cambiar de un día para otro. Un día puedes estar en bikini en la playa y el día siguiente te tienes que poner un abrigo. En verano el tiempo es más o menos como en primavera en España. Hay un refrán que dice: el verano en Finlandia es corto y con poca nieve.

El invierno en el sur de Finlandia es igual de imprevisible que el verano. Algunos inviernos puede hacer mucho frío (hasta 30 grados bajo cero), pero otros años casi no hay nieve.

Una cosa que te puedo jurar es que en Finlandia dentro de las casas siempre se está a temperatura agradable. Las casas están bien construidas con ventanas dobles y calefacción central.

Entradas recientes

- Sauna eléctrica o de leña
- Regaliz salado, o lo odias o te encanta
- [¿Se puede comer esa cosa verde? La sopa de guisantes](#)
- Entusiastas por el pan negro
- Finlandia, paraíso de los amantes de los dulces
- ¿Están locos estos finlandeses?
- Campeonatos raros
- Nombres actuales: Arion, Santtu Rouvali, Meeri Koutaniemi

¿Por qué la gente se quita los zapatos al entrar en casa en Finlandia?

El motivo original puede haber sido la nieve. No es buena idea entrar en casa con nieve en los zapatos porque la nieve se convierte en agua y suciedad. Pero esto se ha convertido en un hábito y los finlandeses se quitan siempre los zapatos en la entrada de las casas.

La gente puede ir descalza o en calcetines, pero si en invierno estás en una casa donde el suelo es frío, es aconsejable llevar calcetines de lana o zapatillas.



¿Por qué hay tantas bandas de heavy metal en Finlandia?

Es una pregunta sin una respuesta clara, pero la verdad es que Finlandia es el lugar que tiene más bandas de heavy metal per cápita del mundo. Algunos dicen que el motivo puede ser la oscuridad, los largos inviernos y la melancolía de este país, pero nadie lo ha investigado. ♥

Curiosidades de Finlandia

costumbres finlandesas

naturaleza

personas famosas

frambuesas

bosque

invierno

tiempo en Finlandia

casas en Finlandia

lagos

archipiélago

San Juan

patatas hervidas

arenque

tarta de arándanos

Ejercicios

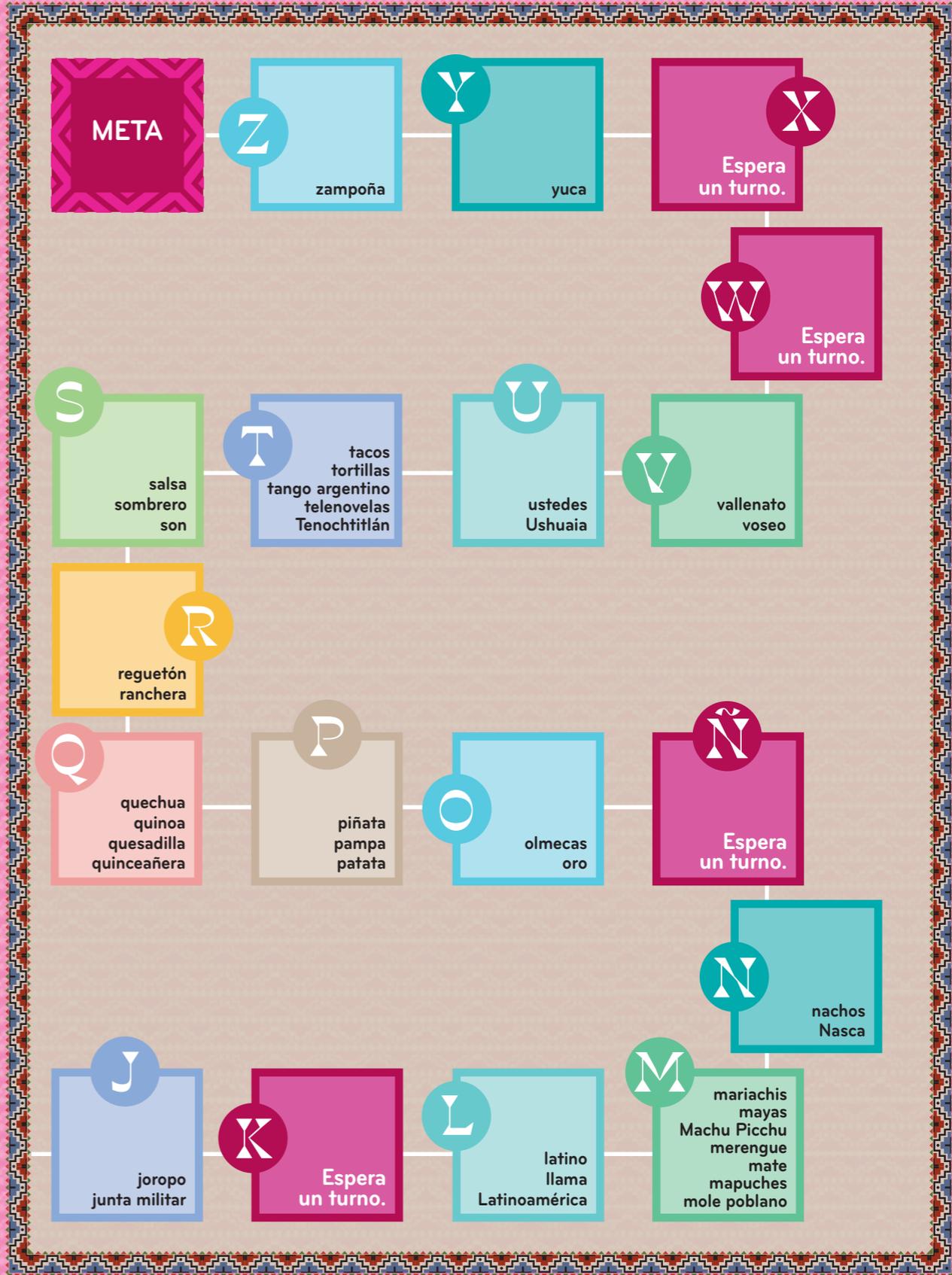
1. Selitä parisi kanssa vuorotellen suomeksi, miten bloggaaja vastasi tekstissä esittämiinsä kysymyksiin.
2. Kertoiko bloggaaja jotakin, mitä et tiennyt? Mitä?
3. Mitä mielestäsi erikoisia muiden maiden tapoja tiedät?

2. Pelaa lautapeliä 3–4 hengen ryhmissä.
Peliä voi pelata espanjaksi tai suomeksi.



El abecedario cultural

- 1 Se ponen las fichas en la casilla de "salida". Empieza el jugador más joven, que tira el dado y avanza según el número sacado.
- 2 El jugador tiene que explicar a sus compañeros uno de los términos que hay en la casilla. Si lo sabe explicar, saca dos puntos; si tiene que buscar en internet, saca un punto; y si no encuentra nada para informarse, no recibe puntos.
- 3 El turno cambia al siguiente jugador después de cada pregunta. El jugador que más puntos tenga al llegar a la meta es el ganador del juego. Se puede jugar en español o finés.





1. Yhdistä termi ja sen käänös.

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1 suorittaa peruskoulu | A ir de intercambio al extranjero |
| 2 päättötodistus | B la universidad de ciencias aplicadas |
| 3 päättöarvosana | C hacer el bachillerato |
| 4 keskiarvo | D la nota media |
| 5 käydä lukio | E terminar la escuela secundaria |
| 6 päästä ylioppilaaksi | F hacer una doble titulación |
| 7 suorittaa kaksoistutkinto | G el título de la secundaria |
| 8 ammattikoulu | H hacer una carrera |
| 9 työelämään tutustuminen | I la nota final |
| 10 työssäoppiminen | J el aprendizaje laboral |
| 11 ammattikorkeakoulu | K la universidad |
| 12 yliopisto | L la formación profesional (FP) |
| 13 suorittaa tutkinto | M las prácticas de orientación laboral |
| 14 lähteä ulkomaille vaihtoon | N ir al instituto |



2. Keskustele parisi kanssa tulevaisuudensuunnitelmistasi.

- ¿Qué vas a hacer después de la escuela secundaria?
- ¿Qué te gustaría estudiar? ¿Dónde? ¿Por qué?
- ¿Cuál es la profesión de tus sueños?
- ¿Sabes qué hay que estudiar para ser lo que quieres?
- ¿Qué tipo de trabajo no te gustaría hacer en tu vida? ¿Por qué?
- ¿Es más importante para ti ganar mucho dinero o hacer un trabajo que te motiva?



Vocabulario

Un trabajo para el verano Töitä kesäksi

porfa	por favor (puhekieltä)	considerar	harkita
el/la animador, -a	vapaa-ajan ohjaaja	encantado, -a	tässä: mielelläni
dinámico, -a	dynaaminen	el/la cuidador, -a	hoitaja
la capacidad	kyky	el jefe, la jefa	johtaja
valorar	arvostaa	un grupo scout	partiolippukunta
previo, -a	aiempi	la localidad	paikkakunta
la animación		hacerles* reír	saada heidät nauramaan
infantil	ohjattu toiminta lapsille	todos juntos	kaikki yhdessä
el contrato	sopimus	el placer	ilo
el salario	palkka	reconocer*	tunnustaa
la manutención	ylläpito	convencido, -a	vakuuttunut
gratuito, -a	ilmainen	perfectamente	täydellisesti
precisar	edellyttää	la gana	toive, halu
el nivel	taso	compensar	hyvittää
la habilidad	kyky, taito	la falta	puute
hablar en público	puhua yleisön edessä	en cuanto a	mitä tulee johonkin
el conocimiento	taito	el dominio	
el canto	laulu	de lenguas	kielitaito
cumplir	täyttää	a la espera	
el requisito	vaatimus	de sus noticias	vastaustanne odottaen
enviar	lähettää	les saluda	
siguiente	seuraava	atentamente	kohteliaain terveisin
estimados señores	tässä: hyvä vastaanottaja	el curro	duuni
con referencia a	viitaten johonkin	¡Enhorabuena!	Onneksi olkoon!
el anuncio	ilmoitus	la envidia	kateus
estar*		un puesto	(työ)paikka
interesado, -a en	olla kiinnostunut jostakin		

Ejercicios

- Etsi sanastosta työntekoon liittyvät sanat.
- Valitse sanastosta viisi mielestäsi ääntämyksellisesti hankalinta sanaa tai ilmausta.
- Lue valitsemasi sanat espanjaksi, ja äänitä ne.
- Vertaile valintoja parisi kanssa. Kuunnelkaa toistenne äänitykset.

Un trabajo para el verano



Se necesitan animadores

Hotel Bahía Oeste de Málaga

Se buscan personas dinámicas, alegres y con capacidad para trabajar en grupo.

Se valorará la experiencia previa en animación de adultos e infantil.

Se ofrece contrato de tres meses con buen salario y manutención y alojamiento gratuitos.

Se precisa:

- Alto nivel de inglés y se valorarán el alemán y el ruso.
- Habilidad para hablar en público.
- Altos conocimientos de baile y canto.

Si cumples los requisitos, por favor, envía tu CV con foto a la siguiente dirección de correo electrónico: manuel.vega@bahiaoeste.es

De: venlalaine35x@gmail.com

Para: info@bahiaoeste.com

Asunto: Solicitud de trabajo



Estimados señores:

Les escribo con referencia a su anuncio aparecido en la página web www.trabajando.es donde buscan animadores turísticos para el próximo verano.

Estoy muy interesada en el trabajo que ofrecen en su hotel Bahía Oeste y querría conocerles en una entrevista a través de Skype y contarles más de mí. Considero que cumplo todos los requisitos y estaría encantada de seguir aprendiendo con ustedes.

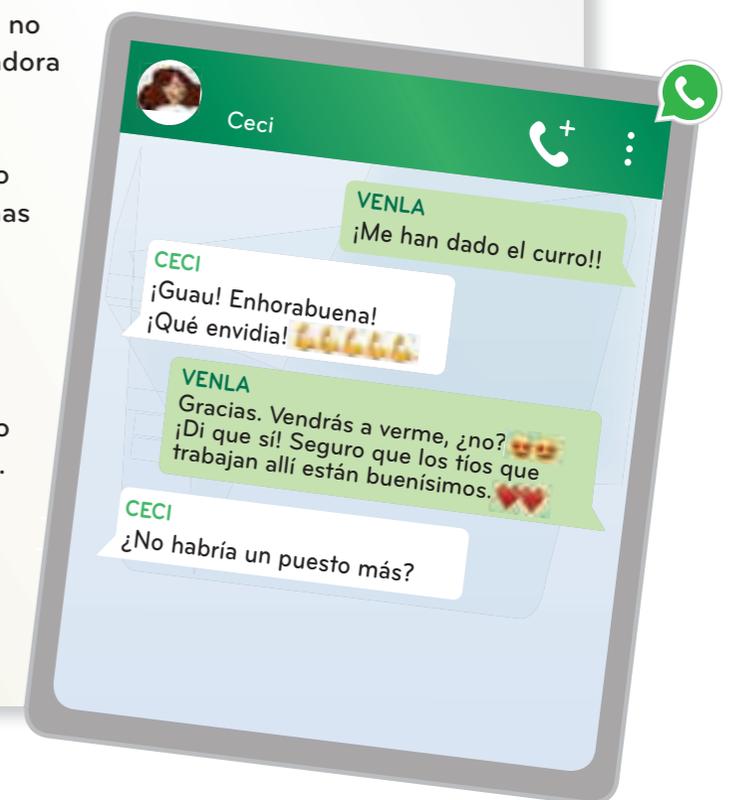
Soy una chica finlandesa muy alegre, amante de la naturaleza y el deporte, especialmente el fútbol. Me encanta estar rodeada de gente y trabajar en equipo. Tengo experiencia como cuidadora de niños y he organizado fiestas para los más pequeños en el colegio y he sido jefa en un grupo scout de mi localidad. Me encantaría trabajar con los niños del hotel y hacerles reír, además de cantar y bailar todos juntos. Sería un placer hacerlo.

Por otro lado, tengo que reconocerles que no tengo experiencia trabajando como animadora de adultos, pero tengo muchas ganas de hacerlo y estoy convencida de que lo haré perfectamente. Querría aprender a hacerlo con ustedes. Estoy segura de que mis ganas de trabajar podrán compensar mi falta de experiencia con adultos.

En cuanto al dominio de lenguas, hablo perfectamente español, finés e inglés y, como pueden ver en mi CV, también tengo conocimientos básicos de sueco y alemán.

A la espera de sus noticias, les saluda atentamente,

Venla Laine



¿Ya has conseguido trabajo para el verano?

Tutustu oheiseen sanastoon.

1. Mikä sana vastaa selitystä? Lukekaa sanaselitykset ääneen vuorotellen pareittain, ja etsikää niitä vastaavat sanat oheisesta sanastosta.

- La cantidad de dinero que se paga por tu trabajo.
- Las personas que trabajan contigo.
- La persona que te dice lo que tienes que hacer en el trabajo.
- El mensaje escrito que le mandas a la empresa para hacerles saber que estás interesado en un trabajo.
- Escribir una solicitud a la empresa en que quieres trabajar.
- El documento que firmas antes de empezar el trabajo.
- La posición que tienes en la empresa donde trabajas.
- El trabajado por el que no te pagan nada.

2. Keskustele parisi kanssa.

- ¿Has trabajado alguna vez? ¿Cuándo y dónde?
- Si encuentras trabajo para el verano, ¿cómo gastarías tu sueldo?
- ¿Cuál es la manera más fácil de ganar dinero para una persona joven?

3. Harjoittele parisi kanssa vuoropuhelu, ja äänitä se. Virkkeitä ei tarvitse kääntää sanasta sanaan; riittää, että asia tulee ilmaistua.

- Oletko löytänyt töitä kesäksi?
- En vielä. Etsin kyllä koko ajan.
- Niin minäkin. Olen lähettänyt ainakin kymmenen hakemusta.
- Oho. Minä olen soittanut muutamiin yrityksiin.
- Joo, on varmaan parempi soittaa kuin lähettää sähköpostia.
- On todella vaikeaa löytää töitä, kun ei ole täysi-ikäinen. Aina he kysyvät ikää ensimmäiseksi.
- Niin tai onko työkokemusta. Mutta miten työkokemusta saa, jos ei löydä töitä?
- Aivan. Aika vaikeaa se on.
- Isäni sanoi, että hän voi kysyä, jos voisin tulla heidän firmaansa muutamaksi viikoksi kesäkuussa.
- Voitko kysyä, jos minäkin voisin tulla? Ole kiltti.
- Voin yrittää.

buscar trabajo	etsiä työtä
encontrar (o-ue) trabajo	löytää työtä
solicitar trabajo	hakea työtä
la solicitud de trabajo	työhakemus
el puesto de trabajo	työpaikka
el contrato de trabajo	työsopimus
el requisito del trabajo	työssä vaadittava taito
la experiencia laboral	työkokemus
el currículo	CV
ganar	tienata
el sueldo	palkka
trabajar por hora	tehdä tuntitöitä
el horario de trabajo	työaika
pagar impuestos	maksaa veroja
el jefe, la jefa	esimies

estar* en paro	olla työttömänä
el trabajo voluntario	vapaaehtoistyö
la ONG (organización no gubernamental)	kansalaisjärjestö
en el extranjero	ulkomailla
la protección del medioambiente	ympäristönsuojelu
la protección de los animales	eläintensuojelu
los minusválidos	liikuntarajoitteiset, kehitysvammaiset
los mayores	ikäihmiset, vanhukset
los inmigrantes	maahanmuuttajat
los desempleados	työttömät
los jubilados	eläkeläiset
la parroquia	seurakunta
el club deportivo	urheiluseura
el reciclaje	kierrätys
el mercadillo	kirpputori

Con el voluntariado “Tú haces la diferencia”

Artículo El voluntariado te abre los ojos

Cada vez hay más personas que dedican parte de su tiempo libre a ayudar a los demás. A continuación tenemos dos ejemplos de jóvenes voluntarios.



Leo Noguera ayuda a inmigrantes trabajando de voluntario en la Cruz Roja.

5 Me llamo Leo. Vivo en Las Palmas, España, y soy estudiante de segundo de bachillerato. Tengo muchos proyectos y exámenes en el instituto y algunas veces estoy estresado, pero saco tiempo para ser voluntario de la Cruz Roja.

10 Me interesé por el voluntariado. Me puse en contacto con la Cruz Roja y, después de entrevistarme, me propusieron ayudar en las clases de español para extranjeros para facilitar su integración. Y es lo que estoy haciendo desde hace aproximadamente un año y estoy muy contento. Solo le dedico unas pocas horas a la semana al trabajo voluntario y en ese momento me

15 olvido de todo, de los exámenes, del estrés, de todas mis preocupaciones. Puedo concentrarme únicamente en lo que estoy haciendo y lo disfruto tanto como mis alumnos. Muchos de ellos vienen de situaciones muy diferentes y, a veces, muy difíciles. Algunos son refugiados de guerra, otros han venido en patera, pero a pesar de todo eso, siempre tienen una actitud muy positiva y están dispuestos a ayudar a los demás. En las clases
20 siempre hay muy buen ambiente y me pongo de buen humor.

Cada uno de ellos persigue sus objetivos y sus sueños. Unos quieren ser electricistas, peluqueros, albañiles. Otros sueñan con abrir una tienda. Nosotros les enseñamos el idioma básico para ayudarles a conseguir sus metas. Es un trabajo muy flexible, y tiene que serlo, no hay otra manera,
25 pues todos los que trabajamos allí tenemos otras obligaciones. Yo me coordino mucho con una compañera y cuando no puedo yo, va ella. Nos cambiamos el turno y nos organizamos muy bien. Yo animaría a todos a hacer un voluntariado. En el mundo hay muchas realidades muy diferentes y no las vemos. El voluntariado te abre los ojos, te hace ver las cosas desde
30 otro punto de vista. Son esas pequeñas cosas que te hacen muy feliz.



Artículo

El voluntariado me hace crecer como persona

Me llamo Mireia García López, tengo 17 años y vivo en Barcelona, España. Actualmente soy voluntaria de una organización de intercambio que se llama AFS, que mueve estudiantes de todo el mundo.

El año pasado fui con AFS a Finlandia y allí conocí a gente maravillosa y voluntarios finlandeses. Cuando volví, decidí hacerme voluntaria para poder ayudar y estar en contacto con estudiantes de todo el mundo. No me pagan nada a cambio, pero a mí me hace crecer como persona, conocer otras culturas, idiomas y personalidades.

Este año no he podido colaborar mucho debido a la falta de tiempo por los estudios, pero cuando tengo tiempo, ayudo con lo que haga falta. Por ejemplo, ahora soy la persona de contacto de dos chicas de intercambio y les ayudo y aconsejo durante su experiencia en España.



Mireia García López trabaja de voluntaria en una organización de intercambio estudiantil.

Ejercicios

1. Lue tekstit, ja vastaa kysymyksiin suomeksi.
 - a. Mille järjestölle ja minkälaista vapaaehtoistyötä Leo on tehnyt?
 - b. Mitä Leo kertoo ihmisistä, joiden kanssa hän on työskennellyt?
 - c. Miksi hänen mielestään kaikkien olisi hyvä tehdä jonkinlaista vapaaehtoistyötä?
...
 - d. Miksi Mireia ryhtyi vapaaehtoistyöhön?
 - e. Mitä hän kokee saavansa toiminnasta?
 - f. Mitä hän kertoo tämän hetkisestä tilanteestaan?
 - g. Mitä vapaaehtoisjärjestöjä tunnet?

10

RAZONES PARA HACER VOLUNTARIADO

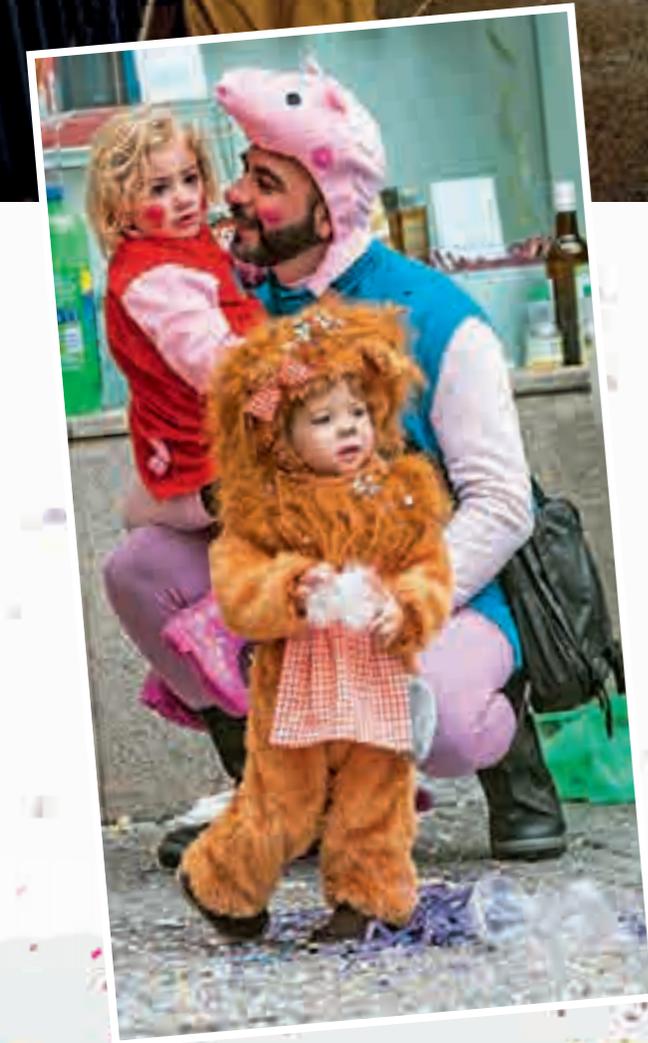
Si haces un voluntariado puedes...

- 1 ...CONOCER GENTE NUEVA.
- 2 ...CONTRIBUIR CON TU ENTORNO.
- 3 ...DESCUBRIR TUS COMPETENCIAS.
- 4 ...ORIENTAR TU CURRÍCULUM SOCIAL.
- 5 ...ACTUAR EN BASE A TUS VALORES.
- 6 ...SALIR DE TU ZONA DE CONFORT.
- 7 ...CONOCER DIFERENTES REALIDADES.
- 8 ...DEJAR HUELLA.
- 9 ...SENTIRTE ÚTIL.
- 10 ...DISFRUTAR.



El carnaval es una combinación de elementos: disfraces, grupos de personas que cantan canciones divertidas, desfiles y fiestas ruidosas y alegres en la calle. La forma de celebrar el carnaval es diferente en cada lugar.

- 15 Por ejemplo, el carnaval de Cádiz, que es uno de los más importantes de España, destaca por el humor y se caracteriza por las críticas a los políticos, a los personajes de la actualidad informativa o a la sociedad en general. Nadie sale libre de críticas, pero siempre están rodeadas de un sentido del humor que convierte al carnaval de Cádiz en algo único.



FIESTAS Y TRADICIONES HISPANAS

El carnaval

El carnaval es una fiesta especialmente importante en países de tradición católica. La palabra carnaval viene de la expresión latina *carne levare*, que quiere decir "quitar la carne", es decir, dejar de comer carne. El carnaval empieza 40 días antes de la Semana Santa. A pesar de eso, es una fiesta pagana. El carnaval puede celebrarse, según el año, en febrero o en marzo.



Ejercicios

1. Selvitä, missä ja millaisia karnevaaleja Etelä-Amerikassa vietetään?
2. Etsi kuvia tai videoita jostain karnevaalista, ja esittele mielestäsi mielenkiintoisin karnevaali koko ryhmälle.